

香港大學教育學院 中文教育研究中心
(2014-15)非華語學生中文學習支援計劃
教師工作坊系列九

資訊科技與非華語學生中文教學

主講者：
張達正老師、陳巧茵老師

2015年6月6日

SAMR 模型

在學校語言課堂中的應用

張達正老師

ICT IN EDUCATION



運用SAMR模型 融入科技的教學

Emma Zhang

International College Hong Kong

ezhang@ichk.edu.hk

引導問題

- 什麼是SAMR模型？
- 如何將SAMR模型融入教學設計，以達到教學目標？
- 如何設計以SAMR模型為基礎的多元化評估？
- 單元設計實踐

科技在教學中的角色？

- ◆ 不能取代教學
- ◆ 只是一種工具
- ◆ 為教學目的服務
- ◆ 不應該為了用而用
- ◆ 達到更好的學習效果



什麼是SAMR模型？



Ruben Puentedura 教授創建的一套幫助老師在課堂融入科技教學的檢試模型，分為四個不同階段。根據此模型融入數碼科技教學，帶來的價值可能從零(僅是替代作用) 增大到無限大(激發創意)。

The SAMR Model

enhancing technology integration

Ruben R Puentedura, Ph.D.

Transformation

Redefinition

technology allows for the creation of new tasks, previously inconceivable

create a narrated Google Earth guided tour and share this online

Modification

technology allows for significant task redesign

use Google Earth layers such as panoramio and 360 cities to research locations

Augmentation

technology acts as direct tool substitute, with functional improvement

use Google Earth rulers to measure the distance between two places

Substitution

technology acts as a direct tool substitute, with no functional change

use Google Earth instead of an Atlas to locate a place

examples added by the Digital Learning Team

Enhancement

Substitution

direct tool substitute, with no functional change



Write a text VS Type a text



Augmentation

a direct tool substitute, with
functional improvement



The addition of the electronic tools adds a functional change



Leanne Chan @LeanneChanYl

Mar 6

之前看了一本叫"24个比利", 是在说一个人分裂了24个有着不同性格、岁数、智商的"人格". 我看完以后都想写一本类似的, 可是好像挺难的, 搞不好我自己还没想完, 就先人格分裂了. 话说我也想试试人格分裂呢~

[Collapse](#) [← Reply](#) [↻ Retweet](#) [★ Favorite](#) [⋮ More](#)

8:50 a.m. - Mar 6, 2013 · [Details](#)

Reply to [@LeanneChanYl](#)



Emma Zhang @Emmazhang206

Mar 6

[@LeanneChanYl](#) 我也非常十分以及特别喜欢这类高智商的小说和电影, 人格分裂是thriller中最常见的主题。如果你也喜欢, 建议你有时看看电影"Fight Club" "identity" "a beautiful mind"... 都很不错

Modification
allows for significant task
redesign



A redesigned assignment in terms of format and use

郭晶晶 (Guō Jīngjīng)



郭晶晶 (Guō Jīngjīng)
is one of the most
著名 athlete in 中国.



She was born on
1981/10/15 at
保定市河北
(Baoding Hebei), China
and she is 26 years old.
She leads member of the
Chinese national women's
diving team and she is
also known as
'The Princess of Diving'.



No other diver has won as many Olympic medals as her. However, she made an offensive remark in 2008, 北京 Summer Olympic. She said '俄罗斯的帕卡琳娜和加拿大那个胖子' which means 'Pakhalina (name of an athlete from 俄罗斯) and the FATTY from 加拿大. A word '个胖子' (fatty) shocked many people in the world. Although these happened, she is still a member of Chinese national women's diving team and being one of the most important Olympic Athletes in 中国.

Redefinition

allows for creation of new tasks,
previously inconceivable



Creation of products would be inconceivable
without technology,
such as movie, podcasts, animation

VÜVOX BETA your visual voice

Go! *Animate*



SCREENCASTOMATIC



iMovie



ANIMOTO

Apps in Education Poster

教育用途Apps之圖示



運用SAMR模式分類的Apps

Apps classified by SAMR Model

科技允許增創過去無法想像的新任務

重新創造

Redefinition

Tech allows for the creation of new tasks, previously inconceivable



科技允許重新企劃重要的任務

重新設計

Modification

Tech allows for significant task redesign



科技產物成為替代工具，提供功能性的改善

改善

Augmentation

Tech acts as a direct substitute, with some functional improvement



科技產物成為替代工具，但無法提供功能性的改善

替代





Substitution

Tech acts as a direct substitute, with no functional improvement



課堂實踐

主題：愛好

Substitution	Augmentation	Modification	Redefinition
<p>Prezi and PPT presentation for providing language input</p>	<p>Twitter and Facebook for building up a Chinese community</p>	<p>Search engine and Glogster for doing web-based research and incorporating multimedia</p>	<p>Moviemaker and iMovie for creating movies and animation</p>
 <p>The logos for Prezi (a hand pointing to a circular graphic) and Written Chinese (the text 'Written Chinese' with a large red character '字' in the middle).</p>	 <p>The logos for Twitter (the word 'twitter' in blue with a bird icon) and Facebook (the word 'facebook' in white on a blue rounded rectangle).</p>	 <p>The logos for Search (the word 'Search' in multi-colored letters with a magnifying glass over the 'a') and Glogster (the word 'Glogster' in white on a red banner).</p>	 <p>The logos for Windows Movie Maker (a film reel with a colorful arrow) and iMovie (a yellow star with a camera icon and the text 'iMovie').</p>

Substitution

PREZI- 學習生詞，解釋詞義

看電視



查字典

<http://dictionary.writtenchinese.com/>

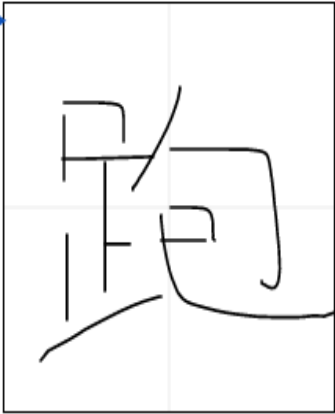
Simplified Traditional

Mandarin Cantonese

Get the free dictionary app!



跑



跑 跑 跑
跑 跑 跑
跑 跑 跑

clear

undo

Our Top Recommended Chinese Characters

English Definition for Chinese Text	Traditional Chinese
to run / to run away / to escape / to run around (on errands etc) / (of a gas or liquid) to leak or evaporate / (verb complement) away / off	same

Our Top Recommended Chinese Words

Simplified Chinese	Mandarin Pronunciation	English Definition for Chinese Text	Traditional Chinese
<input type="checkbox"/> 跑出	pǎo chū	to run out	same
<input type="checkbox"/> 奔跑	bēn pǎo	to run	same
<input type="checkbox"/> 逃跑	táo pǎo	to flee from sth / to run away / to escape	same
<input type="checkbox"/> 跑步	pǎo bù	to run / to jog / (military) to march at the double	same

Augmentation: Twitter– 角色扮演，分享經歷

一位來自張家界的退休老人，周遊中國



Brandon Chui @Brandon52105

31 Jan

今天我生病了，真伤心。我的假期暂停了。我去看了医生，然后他说我有肠胃炎。

Expand



Brandon Chui @Brandon52105

30 Jan

今天是我的第二天在黄山。昨天我们爬了一个山，今天我们坐了缆车到另外一个山顶。坐缆车的时候风景特别漂亮。我们也在黄山吃了道地美食。明天我们会去另外一个景点。

Expand



Brandon Chui @Brandon52105

29 Jan

今天我和我的妻子去了黄山。黄山天气非常冷，但景色是非常迷人的。

Expand



Brandon Chui @Brandon52105

29 Jan

您好！我的名字是Brandon。我是一个来自张家界的游客。我今年78岁，已经退休了。由于我非常有钱，我现在用这些钱去中国不同的地方旅游。我不会去的很远，因为对我来说，这会太累了。我打算去长城，故宫，和其他中国的旅游景点。

Expand

Twitter

一位來自香港的家庭主婦，記錄生活中的瑣事



Yoohee Jeung @yooheeDSC

30 Jan

早上好！我几个小时以前刚才让孩子们上学了。我给他们好吃的早饭：）。并且我给第三的孩子包了午饭了。今天的菜单是好吃的炒饭和沙拉！我希望她喜欢我的菜。今天家人都在外面的时，我打算跟朋友们一起去喝茶。然后我要去买牛奶。我应该开始打扮。明天见！

[Expand](#)



Yoohee Jeung @yooheeDSC

29 Jan

几天前是新年第一天了。我跟丈夫，孩子们一起去外过年看烟花了。香港礼花非常漂亮。我感觉很骄傲看我孩子门成大。老大已经当了17年纪，是一个成人。第2个孩子到了14岁，要入中学。最小的是还12岁。她这几天开始跨入花季。她总是用电脑跟她的朋友们怡特。我希望今年很幸福。新年快乐！

[Expand](#)



Yoohee Jeung @yooheeDSC

28 Jan

我的名字是Yoohee。我是一个家庭主妇。我来自香港。我今年30岁。我喜欢看电视。

[Expand](#)

Modification: Glogster



今年的春节在一月二十三日。在春节的时候，中国人穿新衣服。中国人穿红色的衣服，因为新的家人不得到的会运气。中国人也穿很多的新衣服，为庆祝新年快乐。在春节的时候，中国有很多的颜色。中国人鲜花装饰的年糕。中国人在春节的时候，有家人团聚。在春节的时候，大人给小孩红包。红包有钱。在春节的时候，小孩给大人礼物。礼物有新衣服，橘子，还是饼干。中国新年的时候，中国人给红包。在角上，中国人也喜欢龙舞。中国新年的时候是，“新年快乐”“过年好”“新年进步”“恭喜发财”“财源广进”“年年有余”“吉星高照”“吉祥如意”“龙马精神”“身体健康”“精灵活现”和“金榜题名。”

春节



中国喜庆的音乐!

真热闹!



History Behind Chinese New Year:
<http://www.history.com/topics/chinese-new-year>
 Chinese New Year Fun Facts:
<http://www.yumysugar.com/Chinese-New-Year-Fun-Facts-137056>

学校，它在太古城(香港)。图书馆最有用因为我们可以在这里借用因为我们不能进入也不贵所以我们应该修建一

DELTA 07 C

中文流行音乐

七对仁是新人

MISSTER

S.H.E

Hedgarcey

七音流行音乐

林志宏

Redefinition : Movies

Level two Chinese Video Project



加拿大安大略課程 語言課程教學目標

Knowledge



Communication














Thinking












Application



檢試教學成果

	KN	CM	THK	APP
Prezi				
Twitter				
Glogster				
iMovie				

主題：校園生活

Substitution	Augmentation	Modification	Redefinition
<p>Quizlet and Quia for learning new information and doing exercise</p>	<p>Voicethread and Goanimate for collecting opinions towards school facilities</p>	<p>Slideshow and Littlebirdtales for doing digital storytelling</p>	<p>Minecraft, Google Sketchup and Jing for creating an ideal school and giving a virtual tour</p>
 	 	 	  

Substitution : QUIZLET- 詞語學習

The image shows the Quizlet interface for a Chinese vocabulary set. The top navigation bar is dark blue and divided into 'STUDY' and 'PLAY' sections. The 'STUDY' section includes buttons for Flashcards, Learn, Speller, and Test. The 'PLAY' section includes buttons for Scatter and Space Race. Below the navigation bar, there are tabs for 'List', 'Scores', and 'Info', with 'List' selected. Under the 'List' tab, there are two sub-tabs: 'Original' and 'Alphabetical', with 'Original' selected. The main content area displays a list of five Chinese terms with their English translations and pinyin. Each row includes a star icon, a speaker icon, and an edit icon.

Original	Alphabetical	
中文	zhōng wén Chinese language	☆ 🔊 ✎
地理	dì lǐ geography	☆ 🔊 ✎
化学	huà xué chemistry	☆ 🔊 ✎
科学	kē xué science	☆ 🔊 ✎
历史	lì shǐ history	☆ 🔊 ✎

Augmentation: Voicethread- 口語練習

The screenshot displays a Voicethread interface for a video titled "春节 (1/1)". The video player shows a red background with a large, ornate golden Chinese character "春" (Spring) and the vertical calligraphy "萬事如意" (Wànshì Rúyì), which translates to "May all your wishes come true". The interface includes a top navigation bar with a gear icon, the title "春节 (1/1)", and icons for star, zoom, and close. On the left and right sides, there are vertical columns of video thumbnails for participants. At the bottom, there is a control bar with a "comment" button, a video player control bar (play, pause, next, previous), and a right arrow button.

Modification: Goanimate



Modification: Littlebirdtales- 製作電子書介紹自己的 日常生活 我的一天

我的一天

By emma

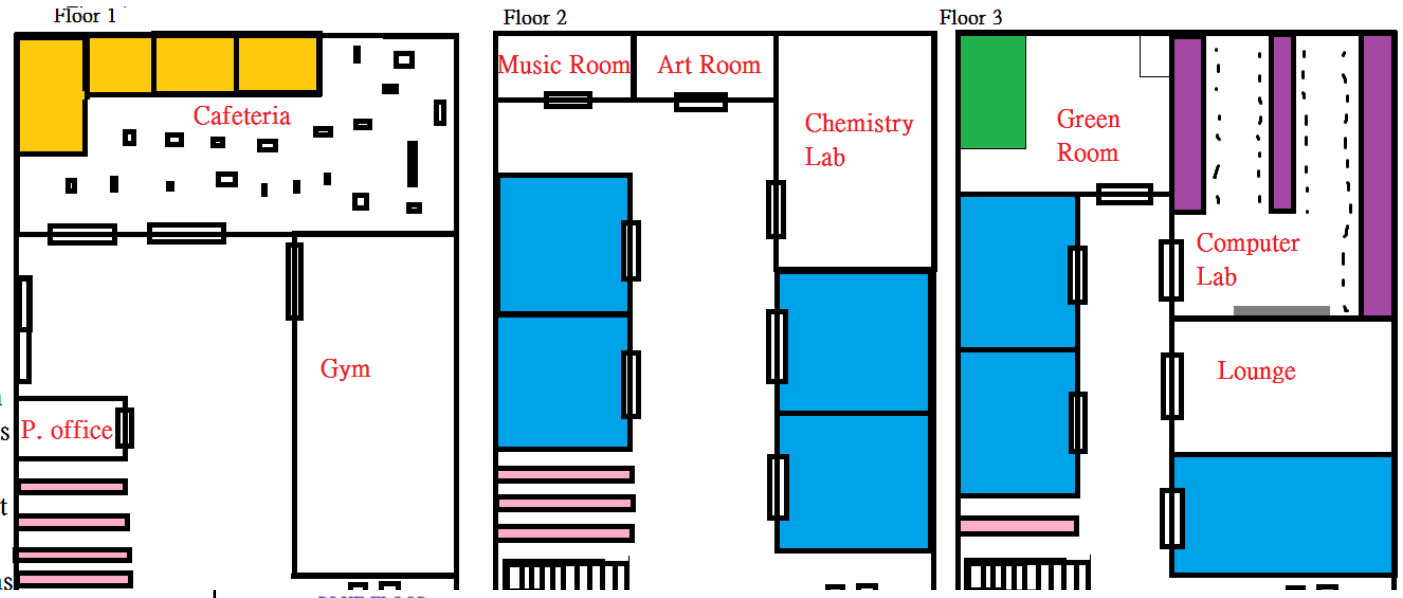


Redefinition: Minecraft- 創建你的理想校園

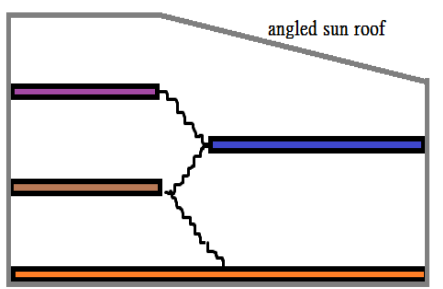
- Art Room 2
- Music Room 2
- Lab 2
- Computer Room 3
- Green Room 3
- Cafeteria 1
- Toilets 1 2 3
- Principal Office 1
- Lounge 3
- Gym 1

OUTSIDE SCHOOL
Tuck Shop

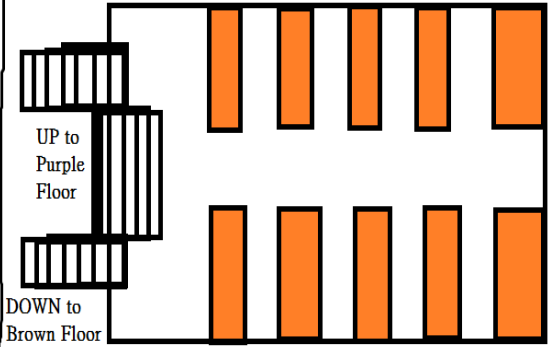
- desk with computers
- lockers
- Restaurant counters
- classrooms



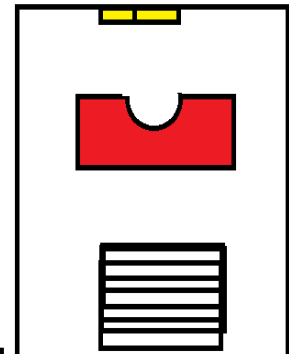
Side View



BLUE FLOOR



ORANGE FLOOR



The orange blocks are the bookshelves. Different genres of books such as comics, cartoons, novels, and textbooks should be on different floors.

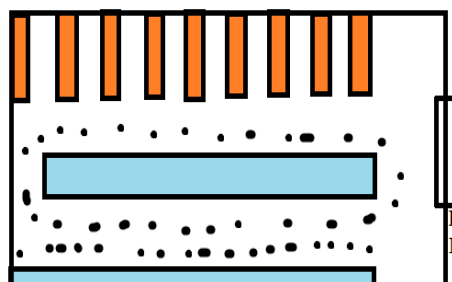
The light blue blocks are desks for students to do homework or projects with friends.

The dark blue blocks are desks with computers for students to do research.

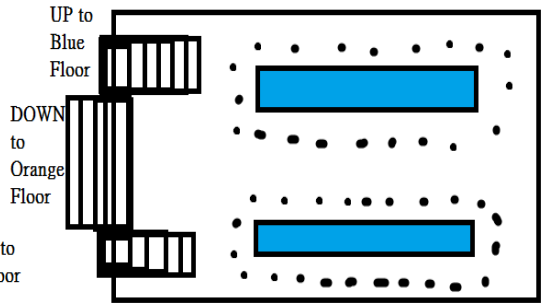
The red block in the information counter.

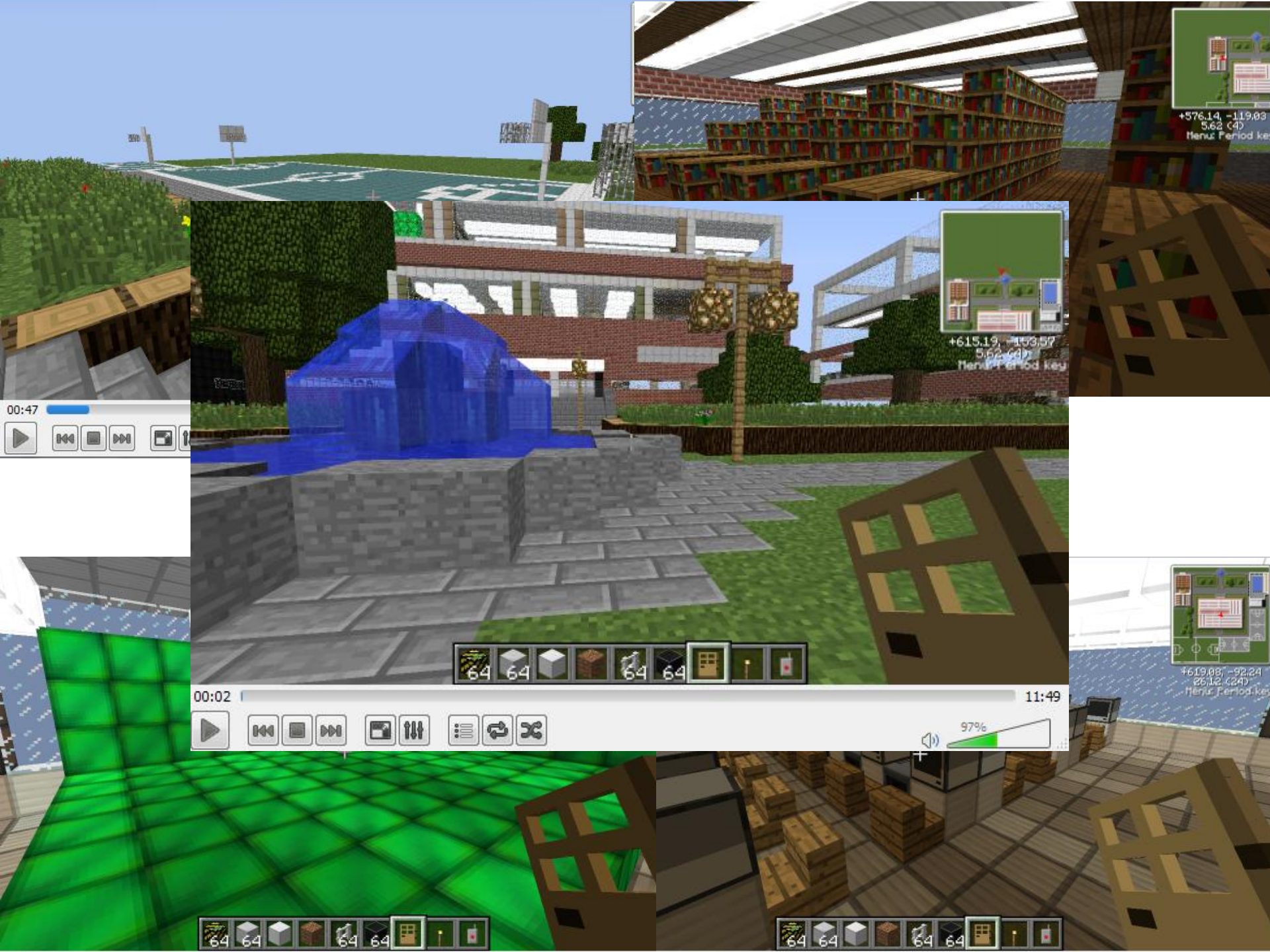
The yellow blocks are the front doors.

PURPLE FLOOR



BROWN FLOOR





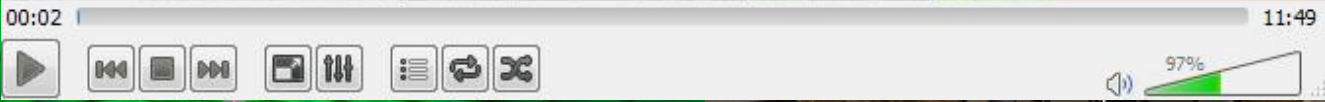
+576.14, -119.03
5.62 (C4)
Menu: Period ke



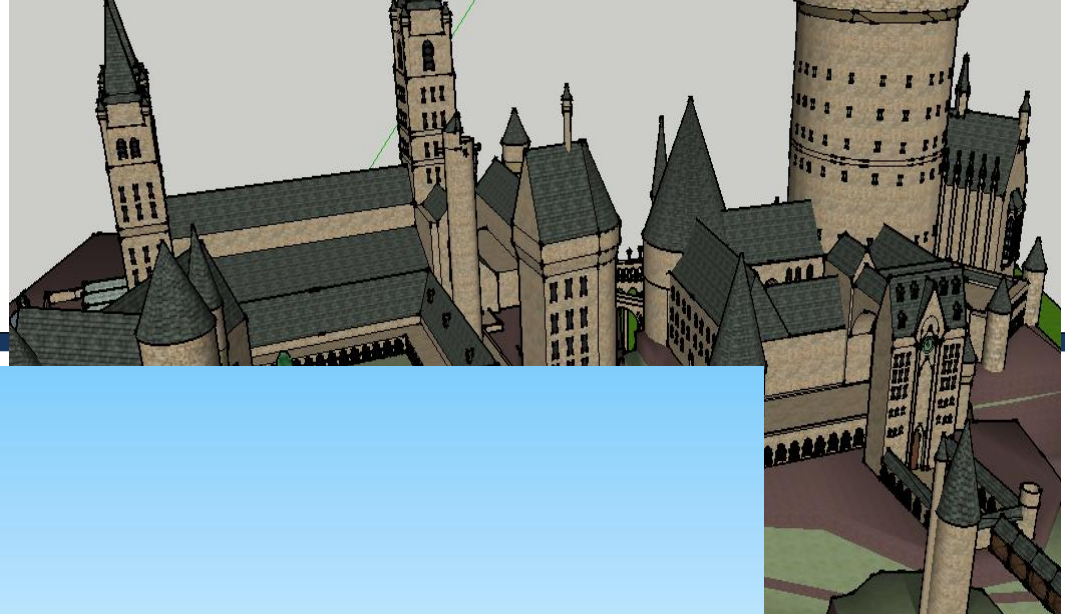
+615.19, -153.57
5.62 (C4)
Menu: Period key



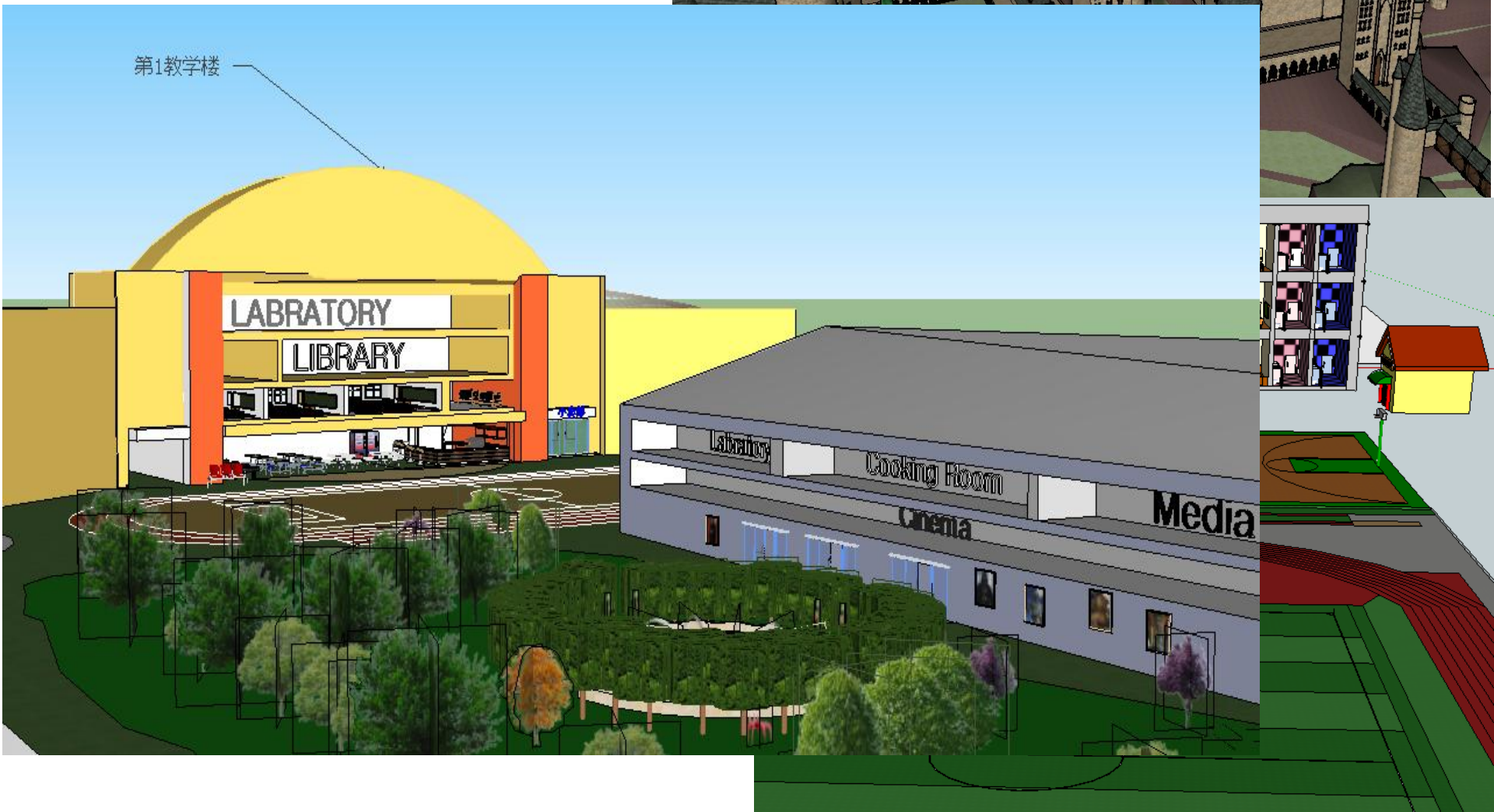
+619.08, -92.24
26.12 (C24)
Menu: Period: Kes
















Redefinition: Google 3D Sketchup



第1教学楼



Summary of Learning Outcomes

	KN	CM	THK	APP
Voicethread				
GoAnimate				
Littlebirdtales				
Minecraft & Presentation				

課堂運用ICT的優與劣

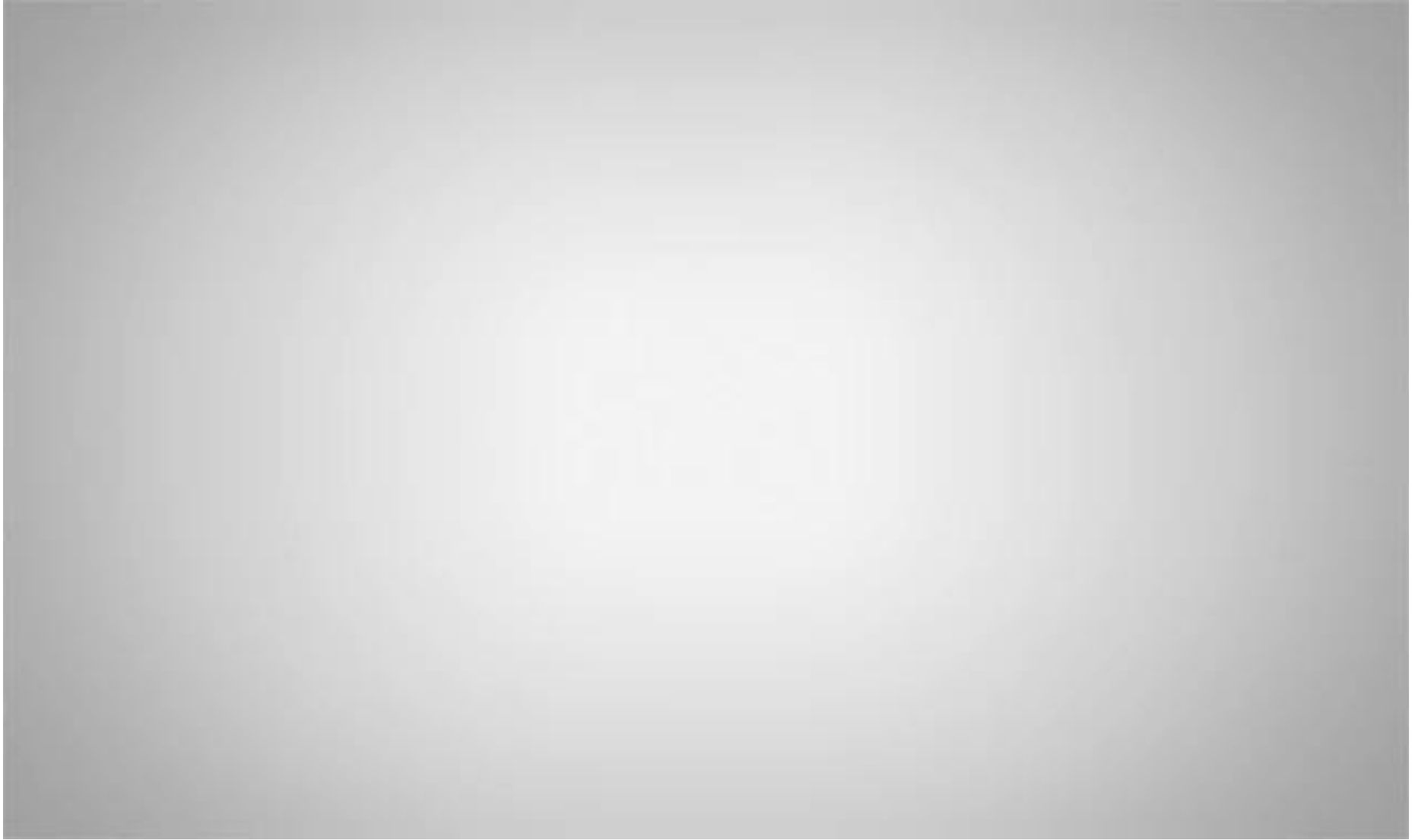


- 多元化的活動
- 個人創作、集體合作
- 提高學習興趣
- 提高科學素養
- 課堂/課下靈活性
- 自主學習能力
- 自豪感



- 網絡限制
- 軟件的熟悉程度
- 時間成本
- 作業收集方式
- 評量的公平性
- 學習專注點
- 語言使用的質量和數量

USE ICT SMARTLY



Bibliography

- The SAMR Model: Background and Exemplars Ruben R. Puentedura, Ph.D.



<http://goo.gl/wLgjSh>

- Chapelle, C. (2001). *Computer applications in second language acquisition*. Cambridge University Press
- The Ontario Curriculum: international language studies

<http://www.edu.gov.on.ca/eng/curriculum/secondary/classiclang1112curr.pdf>

提升學生口語流暢度和準確度

陳巧茵老師

語言聆聽和口語能力
Improving Speaking Fluency and Accuracy

您如何訓練孩子的口語準確度和流暢度？

かいます か
 待ちます → まって
 のります の
 よびます よ
 のみます → のんで
 しにます し
 かきます → かいで
 およぎます → およいで

おきて
 あびて
 かりて
 てきて
 おりて

いきます → 行って

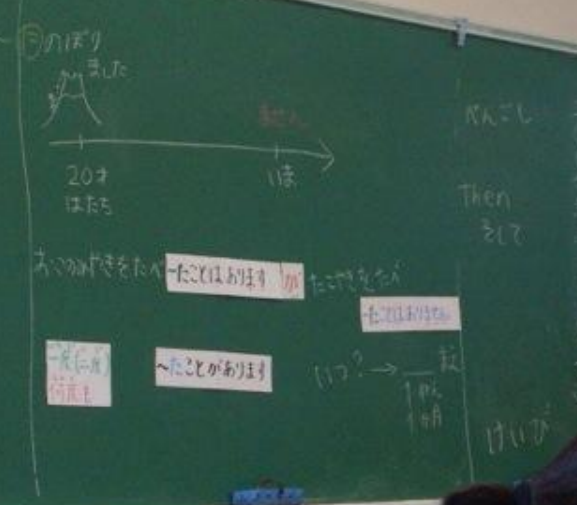
ます → て

き
 み
 い
 で
 ね

The others
 ほかの人

～ます → ～て

は N
 の N
 Company
 school etc
 です
 人
 さん
 00さい



MONTHLY SCHEDULE

DATE	EVENT
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
14	
15	
16	
17	
18	
19	
20	
21	
22	
23	
24	
25	
26	
27	
28	
29	
30	
31	

Student 1: A young woman with dark hair in a ponytail, wearing a green sweater, is sitting at a wooden desk, looking down at papers.

Student 2: A young woman with dark hair, wearing a black top, is sitting at a desk, resting her head on her hand and looking at papers.



→ Chinese C'est mignon.
→ Ni hao 2 games
→ Lesson 4

服

衣

蓝



你好吗
我很好

今天
好

你
好
吗
我
很
好
今
天
好



我	叫	Ben	，	我	八	岁	。	我	上	四	年	级	。	我	住	在	香	港	。	我	有	大	头	，	大	眼	睛	，	大	鼻	子	。	我	有	一	个	姐	姐	和	两	个	妹	妹	。	我	喜	欢	运	动	和	音	乐	。
---	---	-----	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Class: _____ Name: Ben W



SoundCloud /sa ũ nd kla ũ d/

is an online audio distribution platform that allows collaboration, promotion and distribution of audio recordings by users.



Your tracks on SoundCloud - Create, record and share sounds for free

http://soundcloud.com/you/tracks

Chinese Inte...eb Services Year 2B Chinese Diigolet CIS Google Mail Google Apple YouTube Wikipedia News (398) Popular

App Gallery | Get help | Try Premium | What's new?

Dashboard **You** Tracks People Groups Upload & Share

Search SoundCloud

Your things

View your public profile

Tracks (57) Sets (2) Comments (92) Favorites (0) Groups (0)

Search your tracks Search

shea 11/8
swimfast about 23 hours ago 1 | 3

Share Add to set Private

0.00 / 0.41

shea 11/8
swimfast about 23 hours ago 2 | 3

Share Add to set Private

0.00 / 0.45

Ashlyn 11-08 Homework 2
swimfast about 23 hours ago 2 | 1

Share Add to set Private

Upload & Share

Choose sound files of any size or format, upload them to SoundCloud and share with your friends.

Upload & Share a track

Mini Update

More

	This Week	Total
Plays	18	162
Comments	15	92
Profile Views	-	5

Start following!

Your Dashboard is a pretty lonely place without following anyone! Why not follow some of our SoundClouders of the Day? Just click the [+] to follow.

Check them out

son art Macintos h HD

son art Year 2 Res. ces

son art Nov9

son art character stru...hart

son art character writ...hart

son art christmas son...art

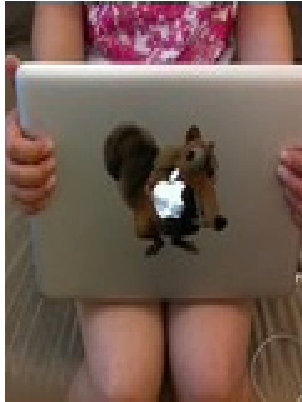
son art frog_and toa...art

in_6 art hidden wor...art

in_7 art lesson 11-...hart

in_vo art lesson 15...art

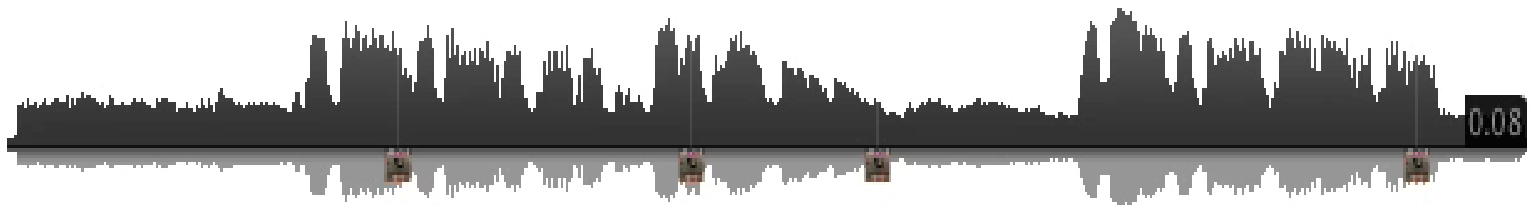
ing,lli hart lesson 15...art



chiaoyinanita
Josh Raub

18 days

Private



 Add to set

 Add to group

 Share

 Download



▶ 1 |  4

廟里有只妙妙貓，
妙妙貓喵喵叫，
廟和妙妙貓情感好，
廟對著妙妙貓，
不知是廟瞄貓，
還是貓瞄廟？

“She sells sea shells by the sea shore.”

chiaoyinanita@gmail.com

にわの庭には、二羽の鶏はにわかになにを食べた
Niwa no niwa ni wa, niwa no niwatori wa niwaka ni wani o tabeta.
In Niwa's garden, two chickens suddenly ate a crocodile.



1. 發音清楚, 四聲正確; 音量適中;
2. 說話有節奏和感情 (正確斷詞; 問號、感歎號)
3. 能用拼音讀準生字詞
4. 能用基本的連接詞說幾句完整的話
5. 能就熟悉的內容與人討論
 - 輪流發言
 - 能圍繞主題
 - 能回應他人的發言並提出自己的簡單見解, 如: 我同意、我覺得他說得很好、我認為……
6. 發問以澄清不懂或者不清楚的地方
7. 能說出所聽到、看到的文章或多媒體資料的內容重點
8. 能複述故事中的人物、地點、事情和情感, 並說出一些相關的細節; 能敘述自己熟悉的人物、地點、物品和事情並描述相關的細節和感覺; 能就熟悉的主體作簡單的口頭報告(題目、1-2重點、1-2依據)。
9. 用圖畫、道具或多媒體輔助說話 (複述故事、口頭報告), 使表達的內容更豐富、清晰
10. 運用聲調
11. 複述簡單的故事
12. 用完整的句子表達意思
13. 參與討論時, 扣住話題, 提出己見
14. 做簡單的口頭報告

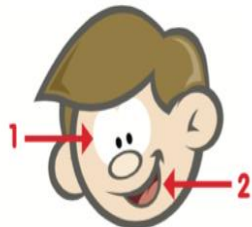
1. Pronounce clearly with correct tones, speak audibly,
2. speak with expression
3. use Pinyin to pronounce words and phrases
4. Produce complete sentences using basic conjunctions
5. Collaborative conversation within familiar content
 - 1. Take turns
 - 2. Stay on the topic
 - 3. Respond to the comments of others with personal comments, e.g. I agree, I think he is right, I think……
6. Ask for clarification
7. Describe a text or information presented orally or through other media
8. Retell key ideas (characters, place, event and feeling) from a story; Describe people, places, things and events with relevant details, expressing ideas and feelings clearly; Report on a familiar topic (theme, 1-2 key ideas, 1-2 supporting details)
9. Add drawings or other visual displays to descriptions as desired to provide additional detail and clarity of content.
10. Make use of tone
11. Retell simple stories
12. Express meaning using complete sentences
13. Provide his/her own views that are relevant to the topic when participating in discussions
14. Give simple oral presentations

1 我們學習讀出



感情

2 先用眼睛看，
再用嘴巴讀出來



3 大聲或者輕聲



7 突出單獨的字



8 運用標點符號



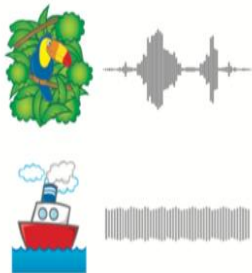
9 像角色一樣說話



4 快快地或者慢慢地



5 變一變聲調



6 找出關鍵詞

「走！」蜜蜂嗡嗡地飛。



10 有節奏地讀



11 變換音調



12 我能

- ✓ 先用眼睛看，再用嘴巴讀
- ✓ 大聲或者輕聲
- ✓ 快快地或者慢慢地
- ✓ 變一變聲調
- ✓ 找出關鍵詞
- ✓ 突出單獨的字
- ✓ 運用標點符號
- ✓ 像角色一樣說話
- ✓ 有節奏地讀
- ✓ 變換音調

問題：

一. 誰^{shéi}爬上樹?

(1. 小蟲

2. 小白兔

3. 小老鼠^{shǔ})

二. 誰^{shéi}在地上走?

(1. 小白兔

2. 小羊

3. 小老鼠)

三. 大西瓜給誰偷^{tōu}了?

(1. 小白兔

2. 小羊

3. 小老鼠)

四. 幾隻小白兔吃了六朵大黃花?

1. 兩隻

1. 四隻

1. 五隻)

五. 誰^{shéi}吃了小黑魚?

(1. 小白貓

2. 小黑貓

3. 小花貓)



Activity Notifications will be sent to y2a@student.cis.edu.hk

Let us know for what you'd like to be directly notified via email:

- Exclusive tracks & sets** | For tracks & sets shared only to you and a few others
- Incoming tracks** | Only from people you're following
- Messages** | When someone sends you a message
- Activity on your tracks** | Timed and regular comments and favorites
- Pending group contributions** | Tracks awaiting your moderation
- New followers** | Once someone starts following you
- Reposts** | When Someone reposts one of your sounds

Email Messages You can withdraw your consent at any time

- Newsletter** | Stay up to date about what's new on SoundCloud.
- Product Updates & Special Offers** | Be the first to hear about new features, receive event invitations, and more.
- Surveys** | Provide feedback and help us keep making SoundCloud even better.

Messaging Settings

This setting allows you to choose if you want to receive messages from everyone or just people that you follow.

- Everyone
- Only people that I follow